



& BALKANES

présentent :

## AltaiRila – voix mongoles et bulgares

Création 2026



Sous la direction de Milena Jeliazkova et Johanni Curtet

Des monts Altaï aux montagnes bulgares coule une rivière imaginaire emplie d'harmoniques. Près de 6000 km séparent la Mongolie de la Bulgarie, pourtant il semblerait que des liens très anciens unissent les deux territoires : des traces de la dynastie Doulo attestent de la présence de la famille royale bulgare en Mongolie, plusieurs siècles avant Jésus-Christ. C'est ainsi qu'on retrouve le symbole de Tangra en Bulgarie et sur le fronton des yourtes de la Mongolie actuelle...

Mais c'est en France que se rencontrent Milena Jeliazkova, chanteuse du quatuor Balkanes,

Johanni Curtet, spécialiste du chant diphonique, et les musiciens mongols Nemekhbayar Yadmaa et Mandakhjargal Daansuren. Leur point commun ? Ils enseignent tous les quatre à l’Institut International des Musiques du Monde à Aubagne ([iimm.fr](http://iimm.fr)).

Les sept artistes, issus d’horizons différents et riches de leurs traditions, décident de s’unir pour partager leur passion et créer un spectacle mariant les répertoires traditionnels bulgare et mongol. Leur terre de jeu est la voix dans tous ses états : polyphonique, diphonique, claire, gutturale, aiguë, profonde... Autant de possibles que de paysages à parcourir, d’une culture vers l’autre et à la croisée de leurs chemins.

Une telle alliance musicale a déjà été abordée\*, et c’est donc ce point de départ qui a incité Milena et Johanni à concevoir un véritable ensemble vocal, fusion des genres et des voix. Cependant, les deux chanteurs souhaitent aller plus loin encore avec leurs complices : explorer les jeux vocaux entre la diphonie mongole et la diaphonie bulgare\*\*, puiser dans les riches répertoires des deux traditions vocales afin d’en extraire les symboles communs : chants de la terre, hommage à la nature, connexion aux cycles naturels de la Création... En Mongolie comme en Bulgarie, la musique traditionnelle célèbre la Nature. Les chants bulgares et mongols témoignent des liens indissociables de l’homme avec la terre Mère. La Nature est un cadre à l’amour, au travail, à la vie quotidienne des gens, à l’introspection personnelle et à la célébration du Divin.

La profondeur des voix mongoles rencontre la dentelle vocale des chants bulgares ; les rythmes impairs se déploient au-dessus des riffs des vièles à cheval, les percussions des uns et des autres se mettent en transe pour rendre hommage au chamanisme mongol et à la spiritualité des personnages mythiques peuplant le panthéon bulgare. Les voix de dragons et de dryades se juxtaposent, se mélangent, se croisent et évoluent en parallèle, tout en respectant les pulsations naturelles du Soleil et de la Lune, ou, au contraire, en s’étirant telle l’éternité (chants non-mesurables bulgares), afin de s’extraire du temps humain.

Pour donner un écrin à l’art vocal du *khöömii* et à la polyphonie bulgare, le répertoire présentera l’imitation des sons de la Nature, des louanges aux entités spirituelles présentes en Elle, des chants de rituel liés à la terre, des poèmes anciens ou contemporains, des improvisations, le tout accompagné des instruments à cordes nomades, la vièle *morin khuur*, les luths *tovshuur* ou *dombra*, les guimbardes et les tambours sur cadre. La richesse des territoires sonores explorés est d’une infinie beauté - à l’instar de cette rivière harmonique imaginaire qui relie ces deux cultures, ces géographies, ainsi que le destin des humains qui y vivent depuis des générations en préservant leurs coutumes et la mémoire de leurs ancêtres.

### **Une création inédite qui rend hommage à la Terre, aux peuples mongol et bulgare à travers leurs musiques, alliant des voix masculines mongoles et des voix féminines bulgares.**

\* les mythiques albums «Fly, fly my sadness » (Jaro Medien, 1996) et « Legend » (Jaro Medien, 2010) du chœur The Bulgarian Voices Anguélité et Huun Huur Tu.

\*\* diaphonie bulgare : l’art de chanter en deux groupes, à deux voix dans chaque groupe, et de tuiler les couplets du chant par le biais de l’antiphonie

### **Distribution**

#### **Balkanes**

Milena Jeliazkova : *chant, percussions*  
Milena Roudeva : *chant, percussions*  
Martine Sarazin : *chant*  
Diana Barzeva ; *chant, percussions*

#### **Diphoneurs**

Johanni Curtet : *chant de gorge, khöömii, luths doshpuluur et dombra, guimbarde*  
Nemekhbayar Yadmaa : *chant de gorge, khöömii, vièle morin khuur*  
Mandakhjargal Daansuren : *chant de gorge, khöömii, vièle morin khuur*



Vidéo privée – répétition du 12/12/25 à Lyon – première rencontre  
<https://youtu.be/2pg8bPrIPno>

**En tournée :**  
7 personnes sur la route, sans technicien  
Concert en acoustique (selon le lieu) ou sonorisé par vos soins

**Résidence de création : 1<sup>er</sup> au 5 juin 2026, La Cité de la Voix, Vézelay**  
Disponibilité : festivals d'été 2026 et saison 26-27

**Production :** Routes Nomades  
**En coproduction avec** La Cité de la Voix  
Photos/visuel : Milena Jeliazkova

**Contacts :**  
Booking : +33 6 21 35 53 01  
[contact@routesnomades.fr](mailto:contact@routesnomades.fr) / [balkanes@free.fr](mailto:balkanes@free.fr)  
[www.routesnomades.fr](http://www.routesnomades.fr)